



L'Édito

Pourquoi Le Tourbillon?

Pour répondre aux nécessités croissantes d'informations transparentes, fiables et distanciées, dans un monde aux plateformes de communication de plus en plus nombreuses et mouvantes, instables et instantanées, le Conseil communal a décidé de lancer un mensuel officiel de la Ville. Son nom, *Le Tourbillon*, fait référence à l'effervescence de l'information, à l'horlogerie et à notre climat si particulier. Distribué en tout-ménage sur papier recyclé, *Le Tourbillon* atteindra l'ensemble de la population, ce que ni le site internet de la Ville, ni les réseaux sociaux ne permettent actuellement. Le Conseil communal est conscient

“ Son nom, *Le Tourbillon*, fait référence à l'effervescence de l'information, à l'horlogerie et à notre climat si particulier. ”

du paradoxe de notre société qui attend plus d'information et de transparence alors même qu'une large frange tend à se désintéresser de la chose publique. Il est convaincu que *Le Tourbillon* aura non seulement vocation d'informer celles et ceux qui souhaitent en savoir plus, mais aussi de redonner de l'intérêt civique à celles et ceux qui s'en sont distancés. En effet, un tel support, en mettant en relief les événements et projets phares, les débats et décisions politiques, l'actualité culturelle, sportive, commerciale,... encouragera nos concitoyens à vivre pleinement leur ville, en renforçant le sentiment d'appartenance à une cité qui bouge et se transforme.

BIENNALE DU PATRIMOINE HORLOGER Réservez vos visites exclusives dès 14h00!

La Biennale du patrimoine horloger se déroule dans six semaines mais elle fait la *Une* de ce premier *Tourbillon*: c'est ce vendredi à 14h00 qu'est donné le top chrono pour réserver les visites exclusives offertes. Pas une minute à perdre pour celles et ceux qui veulent profiter de visiter la manufacture de leur choix: les places s'arrachent. Cette 10^e édition va régaler tout son monde. Déployée sur six jours au lieu de trois (2-7 novembre), avec des nouveautés et un horizon élargi avec Saint-Imier et son Vallon comme invités spéciaux, elle servira un menu plus festif et expérientiel que jamais. Vous êtes-vous déjà essayé au polissage?

Alain Berset s'exprimera à la cérémonie d'ouverture le jeudi 4 novembre. Il souligne déjà dans le programme officiel qui sort aujourd'hui un autre motif de réjouissance: «Les savoir-faire en mécanique horlogère et mécanique d'art de l'Arc jurassien figurent sur la liste du patrimoine culturel immatériel de l'humanité depuis 2020». C'est la suite logique de l'inscription en 2009 de l'urbanisme horloger, cet ensemble «profondément imbriqué et tout à fait fascinant de pratiques économiques et culturelles, de traditions solidement



ancrées, d'un admirable savoir-faire et d'un esprit d'innovation sans concession, le fameux «cluster» qui continue encore aujourd'hui de façonner cette région, sa population et son mode de vie.»

Un véritable trésor qui «loin de perdre en éclat avec le temps, se renouvelle constamment», note Alain Berset. Et la BPH est une occasion merveilleuse de l'admirer.

Du 2 au 7 novembre, donnez-vous du ressort: (re)plongez dans la magie de l'univers horloger!

gs

10^e édition: les jalons

- 02.11: **table ronde** «Savoir-faire horloger et sa transmission: la restauration», Club 44.
- 03.11: **inauguration du Centre d'apprentissage de l'Arc jurassien et portes ouvertes** de 14h-19h (et samedi 9h-13h).
- 04.11: **25^e JIMH** au Théâtre de l'Heure bleue (13h30-17h45, gratuit, sur inscriptions).
Cérémonie d'ouverture et table ronde «Savoir-faire horlogers: des trésors à cultiver» à 18h30.
Visite salle de bain art nouveau Banque Raiffeisen (14h et 15h30).
- 05.11: **premières visites des manufactures, sites et ateliers.**
Concert de gala en collaboration avec les Murs du sons: Hugh Coltman & Band (jazz New Orleans) à l'Heure bleue (20h, gratuit, réservations billetterie de la Ville).
- 06.11: **suite des visites, table ronde à la HE-Arc Ingénierie** à 14h30, «Formation horlogère: où va-t-on? Le savoir-faire perpétuel», avec notamment l'éco-aventurier Raphaël Domjan et la conseillère d'état Crystal Graf.
Les Temps modernes de Charles Chaplin, 11h, Cinéma Casino du Locle (et dimanche à 11h).
- 07.11: **45^e Bourse suisse d'horlogerie** au MIH.
- 04.11-07.11: **expo TranSMutation 1921-2021** (100^e Assurances TSM).

www.urbanisme-horloger.ch

La Chaux-de-Fonds / Le Locle
Invité spécial: Saint-Imier
2 au 7 novembre 2021

10^e Biennale du Patrimoine Horloger

Visites exclusives réservations dès 24 sept. 14h

Sponsor principal
RAIFFEISEN

Partenaires principaux
viteos | tsm | bbs

Partenaires média
WorldTrends | GMT | RTS | LE TEMPS | ARCInfo

Partenaires formation
arc



Le Dossier

DESSINONS TOUS ENSEMBLE LA FUTURE PLACE DU MARCHÉ!

Le Conseil général de la Ville de La Chaux-de-Fonds a accepté, en octobre 2020, un crédit de 4.9 millions pour la rénovation et la piétonisation de la Place du Marché et de la rue du même nom. Les travaux débuteront en 2023 avec la réfection de la rue du Marché puis se poursuivront en 2024 pour la Place.

Pour ce projet d'importance, la Ville mène une démarche participative avec les principaux acteurs de la Place: 30 entretiens individuels ont déjà été réalisés avec les commerçants et plusieurs associations vont être consultées ces prochaines semaines.

De juin 2021 au printemps 2022, une commission temporaire rassemblant des représentants des partis politiques et des groupes d'intérêts va réunir les avis et les propositions des différents utilisateurs du site afin de pouvoir se déterminer sur l'avenir de l'aménagement. Ayant à cœur d'associer sa population à ce projet d'envergure, la Ville de La Chaux-de-Fonds met sur pied deux ateliers participatifs. Le premier aura lieu, demain, samedi 25 septembre, et le second, pour lequel il est encore possible de s'inscrire, le 2 octobre (9h-12h, inscription obligatoire à sune.marketingurbain@ne.ch). Pour cette démarche, la Ville est accompagnée par l'Institut du Management des Villes et du Territoire de la Haute École Arc.

Certains aspects du réaménagement sont intangibles comme le périmètre d'intervention des travaux ou le maintien du marché bihebdomadaire. D'autres, doivent en revanche être encore déterminés comme notamment l'arborisation, l'éclairage ou le type de mobilier urbain.

Tous les avis et propositions seront transmis à la commission chargée

de prendre des décisions et de trancher sur différents aspects d'aménagement. Au printemps 2022, un rapport d'information sera transmis au Conseil général présentant la forme du projet retenu.

Ce réaménagement s'inscrit dans la volonté de la Métropole horlogère de requalifier ses espaces urbains de manière qualitative et adaptée aux besoins actuels dans le respect de chacun des usagers. L'amélioration de l'attractivité de la ville passe également par ces travaux d'aménagements de grande ampleur. ys



ATELIERS PARTICIPATIFS

La place réaménagée permettra la mise en valeur de ce site et la poursuite de sa vocation de place accueillante, dynamique et attractive!

VENEZ NOMBREUX DESSINER VOTRE PLACE IDÉALE!

OUVERT À TOUTES ET À TOUS

DATES
Samedi 25 septembre de 9h à 12h au Club 44 (Serre 68)
Samedi 2 octobre de 9h à 12h au Club 44 (Serre 68)

INSCRIPTION OBLIGATOIRE
sune.marketingurbain@ne.ch
ou au 032 967 62 15
D'ici au 21 septembre 2021.

ET SI VOUS AUSSI, VOUS DONNIEZ VOTRE AVIS SUR LA FUTURE PLACE DU MARCHÉ!

SAMEDI 25 SEPTEMBRE ET SAMEDI 2 OCTOBRE, 9-12H

La Chaux-de-Fonds
MÉTROPOLIS HORLOGÈRE

Le Portrait

NICOLAS BABEY ne tient pas en place!

En matière de développement territorial, il fait référence. Qui mieux que ce Chaux-de-Fonnier pur sucre pouvait conduire les ateliers participatifs pour définir la future place du Marché (lire ci-contre)? Doyen de l'Institut du management des villes et du territoire (IMVT) de la HEG-Arc, Nicolas Babey fait profiter cette fois «sa» Métropole horlogère de ses talents. Et il en est ravi.

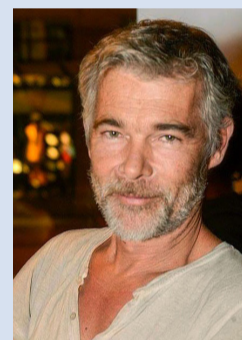
A Sion, à Morges, à Neuchâtel, il a déjà «sévi» en matière de développement du commerce local et d'aménagements. Et ses recommandations sont suivies: gratuité des parkings et des transports publics le samedi dans la capitale valaisanne, piétonisation de secteurs entiers. Il cite volontiers son

étude *Pour un scénario de développement économique et démographique de l'Arc jurassien*. «Elle a provoqué une prise de conscience des politiques sur la nécessité d'agir, avec des résultats comme la politique de domiciliation du Canton». Il évoque aussi l'un de ses premiers mandats, le projet «Cœur en ville» qui, en 2004, a permis à Renens (VD) de se doter enfin d'un vrai centre-ville.

Son message pour sa propre ville? «Dans un tel processus participatif, ce ne sont pas mes idées qui comptent. Je suis convaincu de la pertinence de piétoniser, mais ce n'est plus la question: la piétonisation étant actée. Trouvons un consensus sur des idées et des propositions. Faisons ensemble le plus beau dessin possible!» Exercer «à la maison» n'est pas plus compliqué. «Juste beaucoup plus motivant: je suis attaché au devenir

de cette ville et je suis confiant quant à la solidité de la méthode». Quelle Place du Marché rêve-t-il en 2025? «Un espace agréable à regarder, plein de gens, de vie économique et de liens sociaux, qui vont améliorer l'attractivité de la Place et de la ville dans son ensemble».

Peintre et dessinateur à ses heures - sa page facebook est une galerie à visiter! -, le professeur ne se voit pas en politique. «J'ai plein de respect pour les acteurs politiques, sourit le mari de l'ancienne conseillère communale Katia Babey. Je me sens assez impliqué, d'une autre manière, avec mes activités professionnelles qui contribuent aussi à construire un bien-être de la cité». gs



LE TOURBILLON: UN JOURNAL POUR UNE VILLE PLEINE DE RESSORT

Vous tenez en main le premier numéro du *Tourbillon* de La Chaux-de-Fonds. Il est édité par le Conseil communal, dans le but de renforcer les liens avec la population et de l'informer des projets et dossiers en cours, ainsi que de la richesse de la vie culturelle et associative de la ville. Ce mensuel officiel arrivera dans vos boîtes aux lettres gratuitement, chaque dernier vendredi du mois.

Son sommaire comporte plusieurs rendez-vous qui seront récurrents: un éditorial de l'Exécutif ou d'un de ses membres, un sujet principal traité en Une, un dossier en cours de la vie politique, une mise en lumière d'un com-

merçant local, tiré de la Gazette du réseau centre-ville, un agenda culturel, une sélection de publications sur la ville tirée des réseaux sociaux, ou encore une photo signée par la

et leur rôle dans la cité. C'est le HCC qui ouvre cette série. Une rubrique fera son apparition dès le numéro 2 à paraître le vendredi 29 octobre, avec le «Focus sur le Conseil gé-

Le Tourbillon va aussi vous donner la parole: n'hésitez pas à nous faire part de vos remarques, critiques, suggestions! Mais pour l'heure, nous vous souhaitons une bonne lecture! gs

Le
Tourbillon
de La Chaux-de-Fonds

Sept. 2021 // numéro 1



Journal mensuel de la Métropole horlogère

photographe de la ville Aline Henchoz.

A chaque édition, la parole sera donnée à des acteurs de la vie chaux-fonnaise, clubs, associations ou organismes, pour présenter leurs activités

ral - Vos élus vous parlent». Cette tribune offerte aux différents groupes du législatif leur permettra d'évoquer librement un dossier de leur choix ou un aspect du fonctionnement de leur groupe ou de la vie du législatif.



Impressum

La Chaux-de-Fonds
MÉTROPOLIS HORLOGÈRE

Journal mensuel officiel de la Ville de La Chaux-de-Fonds
Éditeur: Ville de La Chaux-de-Fonds, Conseil communal
Responsable: Giovanni Sammali, chef du service de la communication
Rédaction, coordination: service de la communication
Contact: 032 967 62 07 / infos.lachauxdefonds@ne.ch
Internet: www.chauxdefonds.ch
Distribution en tout-ménage / Tirage 21'000 exemplaires
Impression: IDM La Chaux-de-Fonds.



C'est quoi ce Commerce



Le Manège du Terroir

c/o L'Ancien Manège
Rue du Manège 19
www.manegeduterroir.ch

Activité: maison du terroir comprenant une brasserie, boutique-épicerie, bar-cœnothèque, marchés, escape game et service de livraisons

À 5 minutes à pied de la Tour Espacité et du MIH, l'Ancien Manège est un bâtiment iconique de la ville de La Chaux-de-Fonds, sauvé de la démolition en 1983 par la création d'une Coopérative.

Tenancière du Restaurant le Mö depuis 2015, Johanna Florey a souhaité revaloriser ce lieu à travers une nouvelle enseigne: Le Manège du terroir, première maison du terroir du canton. Le projet a obtenu le prix cantonal Ecoprox et le prix Activation du Hub Neuchâtel.

La brasserie rebaptisée Neuchâtel Vins et Terroir, avec un bar-œnothèque, propose des spécialités régionales dans sa boutique-épicerie

en partenariat avec les artistes Plonk & Replonk et la Fondation Les Perce-Neige. Des marchés sur le thème du terroir et de la culture ainsi qu'un escape game animent la majestueuse cour du bâtiment. Un service de livraisons avec les taxis ABC complète l'offre.

Après avoir fait mousser un salon de la bière artisanale fin août, le Manège propose ce 24 septembre une soirée chasse, puis pendant tout le week-end un marché du terroir alléchant, intitulé «Les Tartinades». Miam-miam!

La Gazette du réseau centre-ville

Mises en lumière du réseau centre-ville:
www.reseaucentre-ville.ch

Tout savoir sur l'Ancien Manège

www.lancienmanege.ch

Livre «L'Ancien Manège de La Chaux-de-Fonds», par Katrin Kaufmann et Helen Wyss
Guide d'art et d'histoire de la Suisse de la Société d'histoire de l'art en Suisse (SHAS), 2017
Vidéo «Montre-Moi... L'Ancien Manège», chaîne Youtube de la Ville

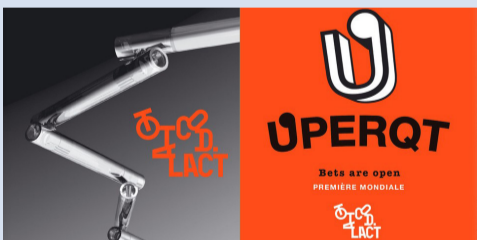
L'Agenda culturel

Vernissage du dernier album de Louis Jucker: *Something went wrong*, accompagné de son band, Bikini Test, 24.09, 21h.

Vernissage de l'exposition collective des cinq artistes suivants: Annelies Štrba, Christian Lutz, Dominique Teufen, Mazzaccio & Drowilal et Philippe Gronon, MBA, 25.09, 17h.

Family Games: Centre Sportif de la Charrière, 26.09, 9h.

Total Cod.Act: festival de machines sonores des frères Décosterd, Anciens Abattoirs, 29.09-03.10. 1^{ère} mondiale Uperqt, 29.09, 18h30.



Avremo ancora l'occasione di ballare insieme: inspiré du film *Ginger et Fred* de Fellini, retraçant trois générations de couples formés par un seul duo, Beau-Site, 29.09-01.10.

Festivités du 50^e du musée paysan et artisanal: 02.10, 10h.

Atelier cinéma sur le genre documentaire: Centre culturel ABC, 04.10-09.10.

20 ans Vivre La Chaux-de-Fonds: Tor-rée géante offerte, Silent Party, Anciens Abattoirs, 08.10-09.10.

Conférence de Nicolas Nova: *Smart-phone et mémoire*, Club 44, 14.10.

Concert du pianiste russe Alexander Melnikov, enregistré par RSR2, salle de musique, 24.10, à 17h.

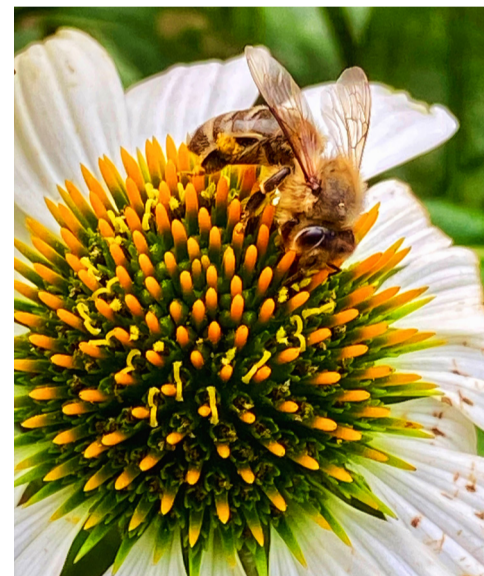
Spectacle de Jessie Kobel, humoriste et comédien, Zap Théâtre, 28.10, 20h30.

Tous les événements de la région sur www.culturoscope.ch

12^e UNESCO Concours photos et les gagnant-e-s sont...

Quel bouquet! Le concours organisé dans le cadre des *Fleurs du patrimoine*, thème du 12^e anniversaire de l'inscription de l'urbanisme horloger à l'UNESCO, a réuni un fantastique florilège de plus de 150 photos. En majorité de fleurs naturelles, - dont celles nées des graines distribuées en tout ménage en mai -, mais aussi d'éléments de décoration Art nouveau.

Les 18 photos finalistes ont été publiées le 11 septembre par Arcinfo, partenaire média des Fleurs du patrimoine. Le jury et le directeur de Cronal, sponsor du concours, ont



Prix Cronal Katia Chardon



ARCINFO
Concours photos «Les fleurs du patrimoine»
www.arcinfo.ch/flowers
NOMER pour votre photo favorite: sur www.arcinfo.ch/flowers et choisir votre gagnant(e) sur Arcinfo.
Le gagnant de votre vote recevra un bon pour un abonnement de 1 an à Arcinfo ainsi qu'un set pour 2 personnes de fleurs de patrimoine horloger et un sac surprise de la Ville de La Chaux-de-Fonds.

désigné les gagnant-e-s. Tous remportent un vol pour deux personnes au-dessus de l'urbanisme horloger



1^{er} Prix Géraldine Zosi



2^e Prix Aude Hänni

et d'autres surprises, dont le sac des Fleurs du patrimoine. Bravo à toutes et tous!



3^e Prix Stéphanie Leiter-Jacot

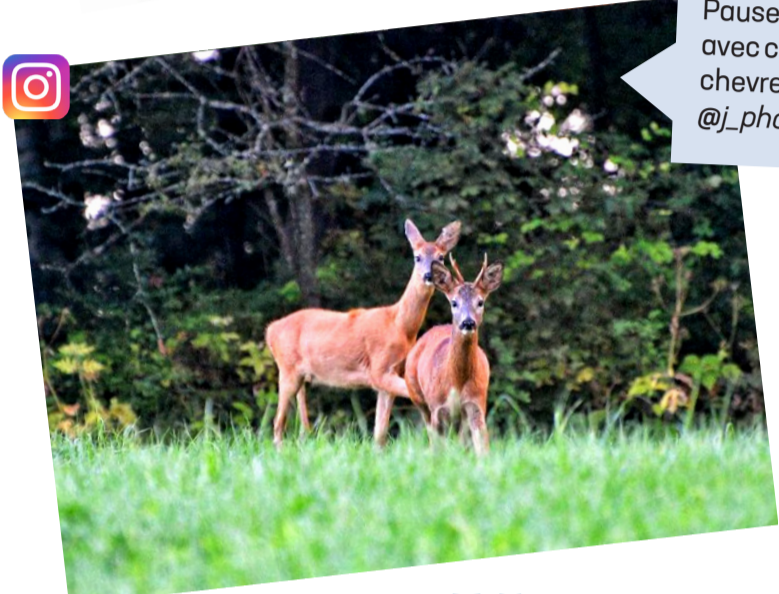
PRIX DES LECTEURS D'ARCINFO

Les lecteurs et abonnés d'Arcinfo ont été appelés à élire la plus belle parmi les 18 photos finalistes, publiées sur une double page dans l'édition du 11 septembre du quotidien.

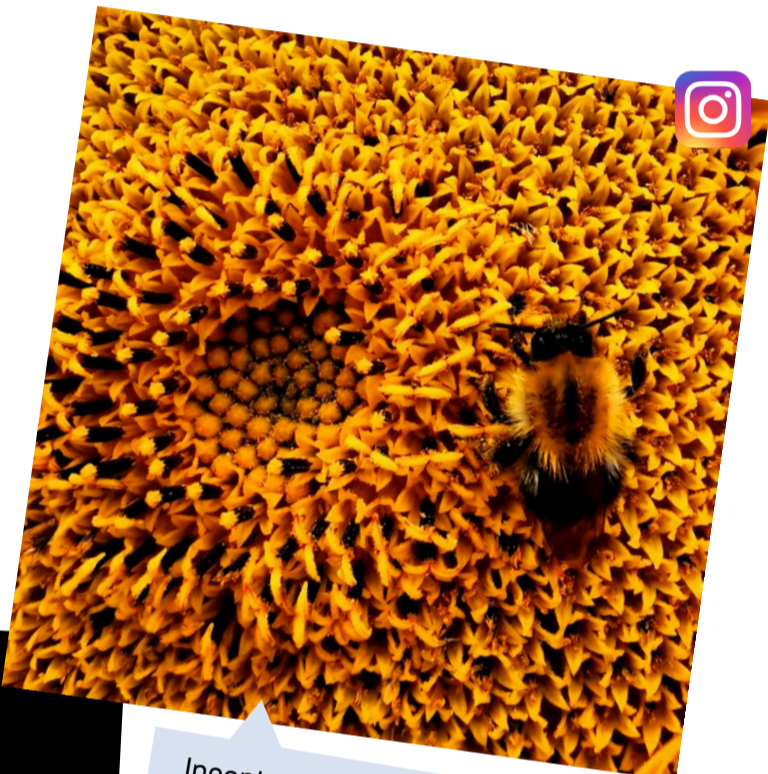
Joli suspense pour l'image désignée gagnante du Prix Arcinfo: celle-ci est à découvrir dans l'édition de ce vendredi 24 septembre et sur les réseaux sociaux!



Le buzz du tunnel
Le 20 mars 2021, sur le coup de 7h30, le Pont Malakoff s'effondrait. Un grand moment d'émotion pour les Chaux-de-Fonniens et un buzz phénoménal: notre vidéo Facebook (Images: Cédric Tissot, bureau GVH) a totalisé 2.2 millions de vues, 3.74 millions de personnes atteintes, 4'700 j'aimes et 752 partages. Qui dit mieux?



Pause nature au Valanvron avec ces deux magnifiques chevreuils capturés par @j_photographie_.



Vus
sur les
Réseaux



Incontournables à La Chaux-de-Fonds, les abeilles! Voici celle de @celinejallard, qui nous rappelle les armoiries de la Ville.

Époustouflante, mythique et toujours aussi populaire! La Grande Fontaine fait toujours sensation sur les réseaux. Notre dernière photo nous a valu plusieurs partages d'images spectaculaires. Voici celle de François Ducommun. Envoyez-nous les vôtres!

YouTube
Avez-vous déjà vu les vidéos de la chaîne Youtube de la Ville et ses 18 capsules «Montre-moi...»?



« **Le HCC dans l'ADN de Ville** »

Associations, clubs, organismes, centres culturels... Ils sont des partenaires de la Ville. Ils la font vivre et vibrer. *Le Tourbillon* donne la parole à celles et ceux qui façonnent l'actualité de la Métropole horlogère. Loïc Burkhalter, ancien joueur du HCC, champion suisse et vainqueur de la Coupe Spengler avec le HC Davos (841 matchs de LNA), est devenu directeur sportif des Abeilles. Il lance cette série.

Quel HCC cette saison?

Un HCC qui va travailler fort sur tous les matchs. Plein de jeunesse et d'enthousiasme. Il y a 12 nouveaux dans le contingent, qui garde une forte représentation régionale: avec Dubois, Boucharel, Cerviño, Vairiol et aussi Augsburg. L'objectif? Finir mieux que l'an passé et donc dans les 6 premiers. Au vu des autres budgets, on devra batailler à chaque match.

Qui a le plus de pression?

Sur la glace, le joueur a moins de soucis, même s'il doit assumer la responsabilité de chacun de ses gestes. Ce n'est pas rien. Le manager a une pression permanente... Et surtout, quand l'équipe gagne, c'est les joueurs. Quand elle perd, c'est le directeur sportif (rires)!



Loïc Burkhalter: (Photo HCC)

La place du HCC dans la ville?

Une place de choix. Le club fait partie de l'identité de la ville, de son ADN. Chaque jour, on m'interpelle au sujet du club! Nous rythmons la vie de la cité: les matchs aux Mélèzes sont LE rendez-vous qui attire le plus de monde, avec 1'500 spectateurs au bas mot. Cela assure aussi des passages réguliers à la TV. La Tchaux a toujours été ma ville, le HCC mon club. J'en suis fier: les succès et les six titres nationaux d'affilée sont historiques. Un retour en LNA? Notre budget pèse 4 millions. Il en faudrait 3 à 4 fois plus, même si Ajoie annonce un budget à 7 millions... Alors oui, si la Ville nous offre plusieurs millions (rires)!
gs



Le
coup
d'**Aline** d'œil

Cette somptueuse photo de la Maison blanche (1912) publiée sur les réseaux sociaux le 12 mars passé a fait chavirer le cœur des internautes. Elle fait partie d'une série d'images qu'Aline Henchoz, photographe de la Ville, a réalisée durant le confinement. Vous pouvez retrouver cette série complète sur le site www.chaux-de-fonds.ch/photos-confinement. Pour tout savoir sur la Maison blanche: www.maisonblanche.ch.